



# 天上送来的早餐

Breakfast from Heaven

韩宝琏的故事

宋珮文 杨淑雅图



这天早晨，韩婆婆家的食物柜子空空的，  
一点吃的东西也没有。  
三天前，她家里遭小偷，所有的钱都被偷光了。  
来家里帮忙的女孩有兰跟韩婆婆说：  
“今天没有早餐。”

This morning, Granny Han's cupboards are empty.  
There is no food at all.  
Three days ago, thieves broke into her house,  
stealing all her money.  
Yolanda, the girl who came to help her, says,  
“There is nothing for breakfast today.”



“还是把餐具摆好吧！”韩婆婆回答。  
“为什么要摆餐具？”有兰好奇地问，“我们没有东西吃啊！”

“Set the table anyway,” answers Granny Han.  
“Why set the table if there is nothing to eat?” asks Yolanda.

“还是把餐具摆好吧！”韩婆婆说：  
“现在还不到八点，我都是八点半才吃早餐啊。”  
有兰不太情愿地拿出餐具，用力地放在桌上，  
乒乒乒乒弄得好大声。

“Just set the table,” says Granny Han, “It is not yet eight o’clock,  
and I don’t eat breakfast until eight thirty.” Yolanda sets the table reluctantly,  
making a lot of noise with the tableware.



韩婆婆安静地走进房间，关上门，跪在床前祷告：  
“主啊！如果是祢的意思，让我不吃早餐，没有关系。  
但是我请求祢向有兰显明，让她知道祢是无所不能的上帝，  
祢会为我预备一切需要。”

Granny Han goes into her room quietly.  
She closes the door and kneels down to pray by her bed.  
She says, “Dear Lord,  
if it is your will for me to go without breakfast, it is okay, I can accept it.  
But please do show Yolanda that you are Omnipotent,  
that you will prepare for me all that I need.”

韩婆婆祷告完，走出房间，听到有兰还在喃喃地抱怨。  
八点二十分了。突然，叩、叩，有人敲门。

Granny Han leaves her room after praying to God.  
Yolanda is still mumbling and grumbling.  
It is eight twenty. Suddenly, someone knocks on the door.



“谁会这么早呢？”韩婆婆一边想，一边去开门。

“Who can it be so early in the morning?”  
Granny Han wonders as she opens the door.



门外站着韩婆婆的邻居李先生，  
手里捧着一大盘热腾腾的馒头。  
李先生说：“我知道你喜欢吃馒头，  
今天早上特别多做了一些，送给你！”  
韩婆婆吓了一跳，差点忘了说“谢谢”。  
她心里想着，李先生不知道她家遭小偷啊！

Standing outside the door is Mr. Lee,  
her neighbor, with a large plate of steaming hot buns.  
“I know you like steamed buns, so I made some extra for you!” says Mr. Lee.  
Granny Han is so surprised that she almost forgets to say thank you.  
Mr. Lee does not know about the theft at her house!

